(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **479**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
lm/pi	05.11.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore	X	
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Ihren Beistand leistet die Vize-Generalsekretärin, Frau

Assiste la Vice Segretaria Generale, signora

GRUBER Julia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 6)

Gewährung eines Beitrages für das Jahr 2026 für den Austausch und den Ankauf der Schutzausrüstung

O G G E T T O

Punto 6)

Concessione di un contributo per l'anno 2026 per la sostituzione e l'acquisto di equipaggiamento

Die Freiwillige Feuerwehr Unterplanitzing, mit Sitz in Kaltern, Unterplanitzing 21/A, hat durch den Kommandanten, Wohlgemuth Stefan, mit Ansuchen Prot. Nr. 0051122 vom 29.10.2026 die Gemeindeverwaltung um die Gewährung eines Investitionsbeitrages für das Jahr 2026 für den Austausch und den Ankauf der Schützausrüstung ersucht.

Es wird Einsicht genommen in das Landesgesetz Nr. 15 vom 18. Dezember 2002, welches am 01. Jänner 2003 in Kraft getreten ist und in die Durchführungsverordnung zur Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste, welche die wirtschaftliche und finanzielle Gebarung der Freiwilligen Feuerwehren regeln.

Es wird Einsicht genommen in den Art.1 der von dieser Gemeinde mit Gemeinderatsbeschluss Nr.74 vom 16.12.2013 neu erlassenen Verordnung über die Gewährung von Beiträgen, aufgrund welchem „Laufende Beiträge“, „Einmalige Beiträge“, „Investitionsbeiträge“, „Beiträge zur Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter“ und „Beiträge für Sachleistungen“ gewährt werden können.

Vom Gesuchsteller wurden, wie vom Art. 5, Absatz 2, der obgenannten Verordnung vorgesehen, die notwendigen Unterlagen vorgelegt.

Es wird Einsicht genommen in den Finanzierungsplan, aus welchem nach Berücksichtigung der Eigenmittel von 1.000,00 Euro noch ein Fehlbetrag von 11.647,26 Euro hervorgeht.

Es wird festgehalten, dass die Freiwilligen Feuerwehren auf ehrenamtlicher Basis einen unverzichtbaren Dienst im Bereich des Zivilschutzes zugunsten der Bevölkerung vornehmen, und dass der Austausch und Ankauf der Schutzausrüstung für die freiwilligen Mitglieder dringend nötig ist, um die Einsätze bestmöglich ausführen zu können. Dieser Dienst ist dankend anzuerkennen und es wird vom Gemeindeausschuss als angebracht erachtet, einen Investitionsbeitrag in der Höhe von 20.689,66 Euro für den Austausch und den Ankauf der Schutzausrüstung für die Freiwillige Feuerwehr St. Josef am See zum Wohle der Allgemeinheit zu gewähren.

Es wird Einsicht genommen in die Absätze 125 und ff. des Art. 1 des Gesetzes vom 4. August 2017, Nr. 124, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019, welche vorsehen, dass Vereine, Stiftungen bzw. Onlus-Körperschaften, welche wirtschaftliche Beziehungen mit öffentlichen Körperschaften haben und Beiträge in der Höhe von mehr als 10.000,00 Euro von diesen erhalten, auf der eigenen Homepage innerhalb 30.06. des darauffolgenden Jahres veröffentlichen müssen.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

I Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto, con sede a Caldaro, via Pianizza di Sotto, 21/A, hanno chiesto con domanda prot. n. 0051122 del 29.10.2026 tramite il comandante Wohlgemuth Stefan, all'amministrazione comunale la concessione di un contributo in conto capitale per l'anno 2026 per la sostituzione e l’acquisto dell’equipaggiamento.

Vista la legge provinciale n. 15 del 18 dicembre 2002, la quale é entrata in vigore il 1° gennaio 2003 ed il regolamento di esecuzione dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile, i quali regolano il bilancio economico e finanziario dei Corpi Vigili del Fuoco Volontari.

Visto l'art. 1 del nuovo regolamento di questo Comune emanato con delibera consiliare n. 74 del 16.12.2013, per la concessione di contributi, in base al quale possono essere concessi “contributi correnti”, “contributi una tantum”, “contributi in conto capitale”, “contributi per la creazione di beni patrimoniali a favore di terzi” e “contributi per prestazioni in natura”.

Dal richiedente sono stati presentati i documenti necessari, come previsto dall'art. 5, paragrafo 2, del regolamento sopraindicato.

Visto il piano di finanziamento, dal quale dopo aver tenuto conto dei fondi propri di 1.000,00 Euro, risulta un deficit di 11.647,26 Euro.

Si dà atto che i vigili del fuoco volontari svolgono su base di volontariato un servizio inestimabile nel settore della protezione civile a favore della popolazione, e che i vigili del fuoco volontari di Caldaro hanno bisogno della sostituzione e l’acquisto di equipaggiamento per i membri volontari, per poter svolgere gli interventi al meglio possibile. Questo servizio va apprezzato e la Giunta comunale ritiene opportuno, concedere un contributo d’investimento per l’importo di 20.689,66 Euro per la sostituzione e l’acquisto di equipaggiamento per i vigili del Fuoco Volontari di San Giuseppe al Lago in riconoscimento dell’importanza dell’investimento pianificato.

Presa visione nei commi 125 e seguenti dell’art. 1 della Legge 4 agosto 2017, n. 124, rinnovato dall’art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, che prevedono l’obbligo per le associazioni, le fondazioni e le onlus, che intrattengono rapporti economici con enti pubblici, di pubblicare sui propri siti i dati dei contributi e delle sovvenzioni ricevuti dagli stessi per l’importo maggiore di 10.000,00 Euro, sui propri siti internet entro il 30.06. dell’anno successivo.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *AJCd4+USBNuXxcq2cAsjZNRe+1RepxC1KEPaDiHfVJ0=* und *rvJmRbiQYl/vOJ8KcRKzOjzv9X2lD+BDMy1r8YBkDMs=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 03.11.2026 und am 03.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *AJCd4+USBNuXxcq2cAsjZNRe+1RepxC1KEPaDiHfVJ0= e rvJmRbiQYl/vOJ8KcRKzOjzv9X2lD+BDMy1r8YBkDMs=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 03.11.2026 e del 03.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. Der Freiwilligen Feuerwehr Unterplanitzing, Steuernummer 80021610219, mit Sitz in Kaltern, Unterplanitzing 21/A, wird vorbehaltlich der Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen gemäß Gesetz Nr. 124/2017, Art. 1, Abs. 125-129, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019, ein Investitionsbeitrag für das Jahr 2026 für den Ankauf und Austausch der Schutzausrüstung in der Höhe von 11.379,31 Euro gewährt.

1. Ai Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto, codice fiscale 80021610219, con sede a Caldaro, via Pianizza di Sotto, 21/A, viene concesso previo controllo sul rispetto della L. n. 124/2017, Art. 1, commi 125-129, rinnovato dall'art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, un contributo in conto capitale per l'anno 2026 di 11.379,31 Euro per l'acquisto e la sostituzione dell'equipaggiamento.

2. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

2. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	Verpflichtung Impegno	Kostenstelle Centro di costo		Kapitel Capitolo		Betrag Importo	Art Finanzierung Tipo finanziamento
2026	1738/2026	110100	Feuerwehr/Zivilschutz Vigili fuoco/protezione civile	11012.03.40100	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	11.379,31 €	2026 - Finanzierung L.G. Nr. 6/1992 Art. 5-ter Abs. 3 Buchstabe a) - Anteil 40% 2026 - Finanziamento L.P. n. 6/1992 art 5-ter, c. 3, lettera a) - quota 40% Fst./Acc. 51/2026

Projekt Lavoro	1249	2026 - Kapitalzuweisungen 2026 - Contributi c/capitale	CUP

3. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

3. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN –
LA VICE SEGRETARIA GENERALE

GRUBER Julia
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)